

Naṣīr al-Dīn Muḥammad al-Ṭūsī

al-Risāla al-Mu‘īniyya
(al-Risāla al-Mughniya)
and
its Supplement

Volume II

English Translation

Translated by

F. Jamil Ragep

Fateme Savadi

Sajjad Nikfahm-Khubravan



Miras-e Maktoob
Tehran, 2024

Texts and Studies in the History of Science

(2)

Series Editor

Hossein Masoumi Hamedani

Written Heritage Research Institute, 2024

First Published in I. R. of Iran by Miras-e Maktoob

ISBN 978-600-203-204-1

ISBN (Vol.2) 978-600-203-288-1

All rights for the paper version are reserved for the publisher.

All rights for the digital and online versions are reserved for F.Jamil Ragep.

P R I N T E D I N T E H R A N

In the Name of God, the Compassionate, the Merciful

Oceans of Iranian and Islamic culture lie in manuscript form. These manuscripts are not only the record of the achievements of our nation's great scholars, they are also testimonials to our unique national identity. It is, therefore, the duty of every generation of Iranians to protect and celebrate this priceless heritage and to spare no effort in restoring these records on which all studies of Iran's history and culture depend.

Many efforts towards better identification, study, and preservation of our country's manuscript collections have been launched. In spite of these efforts, and despite the fact that hundreds of books and treatises that deal with this important area of learning have been published, much remains undone. Thousands of books and treatises either linger as unidentified codices in Iranian and foreign libraries, or await publication. Others, although previously published, exist in unsatisfactory editions and need to be re-edited according to modern scholarly standards.

It is the duty of scholars and cultural organizations to undertake the important tasks of restoring and publishing these manuscripts. The Written Heritage Publication Center was established in 1993 in order to achieve this important cultural objective with the purpose of supporting the efforts of scholars, editors, and publishers who work in this field of learning. We hope that by supporting scholarly work in this area, we can help make an essential collection of scholarly texts and sources available to the scholarly community that is engaged in the study of Iran's Islamic culture and civilization.

The Written Heritage Research Institute (Miras-e Maktoob)

Contents

Preface.....	xv
<i>al-Risāla al-Mu‘īniyya (al-Risāla al-Mughniya)</i>	
Ismā‘īlī Preface	3
Revised Preface.....	9
Index of Chapters	13
BOOK I On the Introductory Propositions of this Science Which Comprises Two Chapters	21
CHAPTER ONE On the Introductory Propositions Per- taining to the Science of Geometry	21
CHAPTER TWO On the Introductory Propositions Pertaining to the Science of Natural Philosophy	24
BOOK II On the Configuration of the Upper Bodies, in Four- teen Chapters.....	27

CHAPTER ONE On the Situation of All the Simple Bodies	27
CHAPTER TWO An Exposition of the Primary and Secondary Motions, and the Names of the Great Circles ...	33
CHAPTER THREE An Exposition of the Circumstances of the Eighth Orb and the Fixed Stars	39
CHAPTER FOUR An Exposition of the Orbs and the Motions of the Sun	45
CHAPTER FIVE An Exposition of the Orbs and Longitudinal Motions of the Moon	50
CHAPTER SIX An Exposition of the Orbs and Longitudinal Motions of the Upper Planets and Venus	61
CHAPTER SEVEN An Exposition of the Orbs and Longitudinal Motions of Mercury	69
CHAPTER EIGHT On the Latitudes of the Six Planets ...	76
CHAPTER NINE An Exposition of the Planetary Sectors	83
CHAPTER TEN An Exposition of Retrogradation and Direct Motion, and Orientality and Occidentality	86
CHAPTER ELEVEN An Exposition of Parallax of the Lower Planets	88
CHAPTER TWELVE On the Reason for the Increase and Decrease in the Moon's Light	90
CHAPTER THIRTEEN On the Reason for Lunar and Solar Eclipses, and the Interval Between Two Lunar or Two Solar Eclipses	92
CHAPTER FOURTEEN On Conjunctions and on Visibility and Invisibility of the Planets	96
BOOK III On the Configuration of the Earth, and the Variability of the Circumstances of Locations on It with Respect to the Changing Positions of the Upper [Bodies]	99
CHAPTER ONE On the Configuration of the Earth, and a Brief Exposition of Its Circumstances	99

CHAPTER TWO On the Characteristics of Localities That Are on the Equator.....	107
CHAPTER THREE On the Characteristics of Localities Whose Latitudes Are Less Than or Equal to the Obliquity	110
CHAPTER FOUR On the Characteristics of Localities Whose Latitude Is Greater than the Obliquity, up to Where It Is Equal to the Complement of the Obliquity.	112
CHAPTER FIVE On the Characteristics of Localities Whose Latitude Is Greater than the Complement of the Obliquity, up to Where the Latitude Reaches [Its] Maximum	114
CHAPTER SIX On the Co-ascension of the Zodiacal Signs, Which Is the Rising of the Parts of the Equinoctial with the Parts of the Zodiacal [Orb].....	118
CHAPTER SEVEN On Determining the Equation of Daylight and the Ortive Amplitude in the Localities ...	121
CHAPTER EIGHT On Determining Degrees of Transit, Rising, and Setting	123
CHAPTER NINE On Determining Day and Night, Dawn and Dusk, Unequal and Equal Hours, etc.	124
CHAPTER TEN On Determining the Year, Month, Calendar, Intercalation, and Their Like	128
CHAPTER ELEVEN On Understanding Shadows and Their Circumstances with Respect to Altitudes	131
CHAPTER TWELVE On Determining the Meridian Line and Azimuth of Localities	132
BOOK IV On Determining Distances and Sizes of Bodies, in Six Chapters	135
CHAPTER ONE On Determining the Measure of the Earth's Sphere and Its Explication	135
CHAPTER TWO On Determining the Ratio of the Moon's Size to the Earth	137

CHAPTER THREE On Determining the Distances of the Moon from the Earth.....	140
CHAPTER FOUR On Determining the Size and Distances of the Sun	141
CHAPTER FIVE On Determining the Distances and Sizes of the Vacillating Planets	143
CHAPTER SIX On Determining the Distance and Sizes of the Fixed Stars	146
Ending	148
Ismā‘īlī Ending	148
Revised Ending	148
Short Ending	149

Ḥall-i Mushkilāt-i Mu‘īniyya

Ismā‘īlī Preface	153
Revised Preface	157
Section [One] Concerning That When the Colatitude of a Fixed Star is Greater Than the Excess of the Local Latitude over the Obliquity, It Might Become Invisible or Visible after Having Been Either Permanently Visible or Permanently Invisible	165
Section [Two] On Why the Eccentric Orb Was Chosen for the Sun over the Epicycle	167
Section [Three] Concerning the Solution of the Doubt Arising with Regard to the Motion of the Center of the Lunar Epicycle on the Circumference of the Deferent, and the Uniformity of that Motion about the Center of the World	170

Section [Four] An Explanation of the Circuit of the Lunar Epicyclic Center and the Manner in which the Circuit of the Center of the Lunar Epicyclic Orb Comes about Due to the Motions of the Inclined and Deferent [Orbs], Which Was Referred to at the End of the Chapter on the Configuration of the Moon	180
Section [Five] On the Configuration of the Epicycle Orbs of the Planets According to the Theory of Abū ʿAlī ibn al-Haytham	182
Section [Six] On Explaining How to Determine the Stationary Positions of the Planets on the Epicycle Orb	188
Section [Seven] On Clarifying the Different Circumstances of Lunar and Solar Eclipses with Respect to Differences in Latitude, etc.	192
Section [Eight] On Conceptualizing the Equation of Time ...	199
Section [Nine] On Depicting the Indian Circle, the Azimuth of Cities, and Other Matters	201
Glossary	205
Index.....	221